



# CHIS 2011-2012

## Adolescent Questionnaire

### Version 15.4

### August 13, 2013

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

#### *Collaborating Agencies:*

- ☐ UCLA Center for Health Policy Research
- ☐ California Department of Health Care Services
- ☐ California Department of Public Health

#### **Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

OMB Approval Number: 0925-0598

Copyright © 2011-2012 by the Regents of the University of California

## TABLE OF CONTENTS

<b>SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I .....</b>	<b>1</b>
AGE .....	1
GENDER .....	2
SCHOOL ATTENDANCE .....	3
NAME OF SCHOOL .....	3
<b>SECTION N – BULLYING AND PERSONAL SAFETY .....</b>	<b>5</b>
<b>SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS .....</b>	<b>9</b>
GENERAL HEALTH .....	9
HEALTH-RELATED QUALITY OF LIFE .....	9
HEIGHT AND WEIGHT .....	10
MISSED SCHOOL DAYS .....	10
ASTHMA .....	11
EPILEPSY .....	16
<b>SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT .....</b>	<b>17</b>
DIETARY INTAKE .....	17
FAST FOOD .....	18
FOOD ENVIRONMENT .....	19
WATER AVAILABILITY AND CONSUMPTION (2012) .....	20
<b>SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY .....</b>	<b>25</b>
PHYSICAL ACTIVITY .....	25
PHYSICAL EDUCATION .....	26
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME .....	27
PARK USE .....	29
SAFETY .....	30
SOCIAL COHESION .....	32
<b>SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE .....</b>	<b>33</b>
CIGARETTE USE .....	33
ALCOHOL USE/ABUSE .....	34
DRUG USE .....	37
<b>SECTION F – MENTAL HEALTH .....</b>	<b>37</b>
K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT .....	37
EMOTIONAL AND PSYCHOLOGICAL COUNSELING .....	39
<b>SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS AND INTERPERSONAL VIOLENCE .....</b>	<b>40</b>
SEXUAL BEHAVIOR .....	40
PREGNANCY .....	40
SEXUALLY TRANSMITTED INFECTION TESTING .....	42
INTERPERSONAL VIOLENCE .....	43

<b>SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS</b>	<b>45</b>
USUAL SOURCE OF CARE	45
EMERGENCY ROOM VISITS	46
VISITS TO MEDICAL DOCTOR	46
RECALL OF PROVIDER ADVICE	47
PERSONAL DOCTOR	47
PATIENT-CENTERED CARE	47
TIMELY APPOINTMENTS	49
CARE COORDINATION	51
DELAYS IN CARE	51
<b>SECTION I - DENTAL HEALTH</b>	<b>54</b>
<b>SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II</b>	<b>55</b>
RACE/ETHNICITY	55
COUNTRY OF BIRTH	62
CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US	63
LANGUAGES SPOKEN AT HOME	63
<b>SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS</b>	<b>65</b>
<b>SECTION L – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, CIVIC ENGAGEMENT, AND RESILIENCY</b>	<b>67</b>
ADULT SUPERVISION	67
ROLE MODEL	67
CIVIC ENGAGEMENT	67
RESILIENCY	68
<b>SECTION M - CLOSING</b>	<b>72</b>
FOLLOW UP AND CLOSE	72

**NOTE:** Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2011 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

**SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I**

**PROGRAMMING NOTE QT11\_A1:**  
**SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QT11\_A1**      What is your date of birth?

你的出生日期是什麼？

**TA1MON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**TA1DAY**

\_\_\_\_\_ DAY

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**TA1YR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_A2:**  
**IF QT11\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT11\_A2;**  
**ELSE GO TO QT11\_A4**

**QT11\_A2** What month and year were you born?

您 O ~ 譚X生的?

**TA1AMON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**TA1AYR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_A3:**  
**IF QT11\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT11\_A3;**  
**ELSE GO TO QT11\_A4**

**QT11\_A3** How old are you?

請問你今年多大歲數?

**TA2**

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QT11\_A3:**  
**IF QT11\_A1 AND QT11\_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);**  
**IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

**QT11\_A4** Are you male or female?

你是男性還是女性?

**TA3**

MALE .....1  
 FEMALE .....2  
 REFUSED ..... -7

**[END INTERVIEW  
 CODE INELIGIBLE.]**

**QT11\_A5** Did you attend school last week?

您目前在上學嗎？

**TA4**

YES .....	1	<b>[GO TO QT11_A7]</b>
NO .....	2	
ON VACATION .....	3	
HOME SCHOOLED .....	4	<b>[GO TO QT11_B1]</b>
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QT11\_A6** Did you attend school during the last school year?

您上個學年上學了嗎？

**TA4C**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_B1]</b>
HOME SCHOOLED LAST YEAR .....	3	<b>[GO TO QT11_B1]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_B1]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_B1]</b>

**QT11\_A7** What is the name of the school you go to or last attended?

您上的學校或最後上的學校名稱是什麼？

**TA4B**

**[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]**

**[IF NEEDED, ASK: "「這是一所小學、中學、初中還是高中？」"]**

**[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]**

NAME OF SCHOOL \_\_\_\_\_

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**TA4B  
TYPE**

\_\_\_\_TYPE OF SCHOOL

TEEN NOT IN SCHOOL .....	0
ELEMENTARY .....	1
INTERMEDIATE .....	2
JUNIOR HIGH .....	3
MIDDLE SCHOOL .....	4
HIGH SCHOOL .....	5
SENIOR HIGH SCHOOL .....	6
CONTINUATION .....	7
CHARTER SCHOOL .....	8
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**School Instability**

**QT11\_A8** In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?

在過去三年內，你曾經幾次轉學？請不要包括從學校畢業。

<b>TA6</b>
------------

\_\_\_\_\_TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

<b>PROGRAMMING NOTE QT11_A9:</b>
----------------------------------

<b>IF QT11_A8 = 0, -7 OR -8 (ZERO/REF/DK), GO TO SECTION N;          ELSE CONTINUE WITH QT11_A9</b>
---

**QT11\_A9** Why did you change schools?

你為什麼要轉學？

<b>TA7</b>
------------

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

MOVED .....1

SCHOOL CLOSED .....2

DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND

BETTER SCHOOL.....3

GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE .....4

PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS .....5

OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

## SECTION N – BULLYING AND PERSONAL SAFETY

**PROGRAMMING NOTE SECTION N:**

**IF QT11\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR) THEN CONTINUE WITH QT11\_N1;  
ELSE GO TO QT11\_B1**

The next questions are about your relationships with people around your age. I'll ask about threats, bullying and your safety.

以下是有關你與自己年齡相仿的人關係的問題。我會向你提出有關威脅、欺凌和安全的問題。

**QT11\_N1** In the past 12 months, about how many times did someone about your age threaten to hurt you or threaten to beat you up?

在過去12個月中，有多少次曾出現與你年齡相仿的人威脅要傷害你 或威脅要打你？

**TN1**

\_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365; SR: 0-20]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_N2** In the past 12 months, how many times on school grounds have you been afraid of being beaten up? Would you say...

在過去十二個月內，你曾經有幾次 在校內 害怕有人會打你？你認為 是.....

**TN2**

Never, .....1

從來沒有、 .....1

1 Time, .....2

1次、 .....2

2 to 3 Times, .....3

2-3次還是 .....3

Or 4 or More Times? .....4

4次或以上？ .....4

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**QT11\_N3** In the past 12 months, how many times on school grounds have you been made fun of because of your looks or the way you talk? Would you say...

在過去十二個月內，你曾經有幾次 **在校內** 因為你的相貌或說話的方式 受到嘲笑？你認為是.....

**TN3**

Never,.....	1
從來沒有、 .....	1
1 Time, .....	2
1次、 .....	2
2 to 3 Times, .....	3
2-3次還是 .....	3
Or 4 or More Times? .....	4
4次或以上？ .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_N4** In the past 12 months, how many times did other students spread mean rumors or lies about you on the Internet?

在過去十二個月內，曾經有幾次其他同學在網上散佈有關你的謠言或 謊話？

**TN4**

**[IF NEEDED, SAY: "Like on Facebook, Twitter, MySpace, or email."]**

**[IF NEEDED, SAY: "「例如臉譜網（Facebook）、推特（Twitter）、我的空間（MySpace）或電子郵件。」"]**

**[READ OUT RESPONSES ONLY IF NECESSARY]**

Never,.....	1
從來沒有、 .....	1
1 Time, .....	2
1次、 .....	2
2 to 3 Times, .....	3
2-3次還是 .....	3
Or 4 or More Times? .....	4
4次或以上？ .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_N5** How often do you feel safe on your way to or coming home from school? Would you say...

你在上學和放學回家的路上感到安全的頻率有多高？你認為是.....

**TN5**

All of the time .....	1	<b>[GO TO QT11_N7]</b>
所有時間、 .....	1	<b>[GO TO QT11_N7]</b>
Most of the time.....	2	
大多數時間、 .....	2	
Some of the time, or .....	3	
一些時間、還是 .....	3	
None of the time? .....	4	
從來沒有？ .....	4	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QT11\_N6** During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe on your way to or from school?

在過去30天內，你曾經有多少天因為感到在上學或放學的路上不安全 而沒去上學？

**TN6**

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_N7** Do you feel safe at your school...

您在學校感到安全的頻率有多高？您認為是.....

**TE65**

All of the time, .....	1	<b>[GO TO QT11_B1]</b>
所有的時間、 .....	1	<b>[GO TO QT11_B1]</b>
Most of the time, .....	2	
大多數時間、 .....	2	
Some of the time, or .....	3	
部份時間還是 .....	3	
None of the time? .....	4	
沒有任何時間？ .....	4	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QT11\_N8** During the past 30 days, on how many days did you not go to school because you felt unsafe there?

在過去30天內，你曾經有多少天因為感到學校不安全而沒有去上學？

<b>TN7</b>
------------

\_\_\_\_\_ DAYS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS**

**QT11\_B1** Now I'm going to ask about your health.

現在，我想詢問您的健康狀況。

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?

總體而言，您認為您的健康狀況是極好、很好、較好、一般還是較差？

**TB1**

EXCELLENT .....1  
 VERY GOOD .....2  
 GOOD .....3  
 FAIR .....4  
 POOR.....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B2** Now, thinking about your physical health, which includes physical illness and injury, for how many days during the past 30 days was your physical health not good?

現在，請想一想您的身體健康狀況，包括身體疾病和受傷，在過去三十天中，您有多少天健康狀況不佳？

**TB35**

[IF NEEDED, SAY: “On how many days was your physical health not good?”]

[IF NEEDED, SAY: “「您有多少天身體健康狀況不佳？」”]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B3** Now thinking about your mental health, which includes stress, depression, and problems with emotions, for how many days during the past 30 days was your mental health not good?

現在，請想一想您的精神健康狀況，包括壓力、憂鬱及情緒問題，在過去三十天中，您有多少天精神健康狀況不佳？

**TB36**

[IF NEEDED, SAY: “Mental health includes stress, feeling sad or not feeling like yourself. On how many days was your mental health not good?”]

[IF NEEDED, SAY: “精神健康包括壓力、悲傷或感覺異常。您有多少天精神健康狀況不佳？”]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B4** About how tall are you without shoes?

您不穿鞋大約有多高？

**TB2F/  
TB2I**

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "「請盡量估計身高。」"]**

\_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES

**TB2M/  
TB2C**

\_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS

**TB2FMT**

FEET, INCHES .....1  
METERS, CENTIMETERS .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B5** About how much do you weigh without shoes?

您不穿鞋大約有多重？

**TB3**

**[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "「請盡量估計體重。」"]**

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_B6:**

**IF QT11\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT11\_B6;  
ELSE GO TO QT11\_B7**

**QT11\_B6** During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?

在過去上學的四週中，你有多少天因為健康問題沒去上學？

**TB4**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B7** Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?

是否曾經有醫生告訴您或您的父母您患有哮喘病?

**TB5**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_B23]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_B23]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_B23]

**QT11\_B8** Do you still have asthma?

您是否依然患有哮喘病?

**TB17**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_B9** During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?

在過去十二個月中，您是否曾經有過哮喘發作?

**TB18**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_B10:**

**IF QT11\_B8 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT11\_B9 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT11\_B14;  
ELSE CONTINUE WITH QT11\_B10**

**QT11\_B10** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

在過去十二個月中，您每隔多久會出現哮喘症狀，例如咳嗽、氣喘、氣短、胸悶或粘痰？您認為是.....

**TB7**

Not at all, .....	1
在過去十二個月中無任何症狀、 .....	1
Less than every month, .....	2
每月少於一次、 .....	2
Every month, .....	3
每月、 .....	3
Every week, or .....	4
每週、還是 .....	4
Every day? .....	5
每天? .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_B11** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

在過去十二個月中，您是否曾經因哮喘前往醫院急診室就診？

**TB19**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_B13]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_B13]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_B13]

**QT11\_B12** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

你是否曾經由於無法約見你的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

**TB31**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....	1
NO .....	2
DOESN'T HAVE DOCTOR .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_B13** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

在過去十二個月中，您是否因哮喘住院一天或更長時間？

**TF4A**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B14** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

您目前是否每天服用控制哮喘的醫生處方藥物或醫生給您的藥物？

**TB6**

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**

**[IF NEEDED, SAY: "「包括每日服用或使用的口服藥和吸入劑，但不包括用於快速緩解症狀的吸入劑。」"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_B15:**

**IF QT11\_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11\_B9 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS)  
 GO TO QT11\_B19;  
 ELSE CONTINUE WITH QT11\_B15**

**QT11\_B15** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...

在過去12個月中，您出現哮喘症狀的頻率有多高？例如，咳嗽、喘鳴、氣短、胸悶或黏痰。您認為是.....

**TB27**

Not at all, .....1  
 從未， .....1  
 Less than every month, .....2  
 每月不到一次， .....2  
 Every month, .....3  
 每月， .....3  
 Every week, or .....4  
 每週，還是 .....4  
 Every day? .....5  
 每天？ .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QT11\_B16** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?

在過去12個月中，你是否曾經由於你的哮喘病前往醫院急診室就診？

**TB28**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QT11\_B18]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QT11\_B18]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT11\_B18]

**QT11\_B17** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?

你是否曾經由於無法約見自己的醫生因哮喘病前往醫院急診室就診？

**TB34**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

YES .....1  
 NO .....2  
 DOESN'T HAVE DOCTOR .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B18** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?

在過去十二個月中，您曾經因哮喘住院一天或更長時間嗎？

**TB29**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B19** During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?

在過去十二個月中，您由於哮喘缺課多少天？

**TB24**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-365]  
 NOT GOING TO SCHOOL ..... 996  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_B20** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

您的醫生或其他醫療服務提供者是否曾經與您一起制定一項計劃，以便您瞭解如何控制哮喘？

**TB20**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_B22]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_B22]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_B22]</b>

**QT11\_B21** Do you have a written or printed copy of this plan?

您是否有一份該項計劃的書面或列印副本？

**TB32**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be an electronic or hard copy."]**

**[IF NEEDED, SAY: "「可以是電子或列印副本。」"]**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_B22** How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...

您對能夠控制與管理您的哮喘信心有多強？您認為是.....

**TB33**

Very confident, .....	1
很有信心、 .....	1
Somewhat confident, .....	2
較有信心、 .....	2
Not too confident, or .....	3
不太有信心還是 .....	3
Not at all confident? .....	4
毫無信心？ .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_B23** Has a doctor ever told you that you have seizure disorder or epilepsy?

是否有醫生曾經告訴您患有癲癇發作或癲癇病？

**TB37**

**[IF R REPORTS THEIR MOTHER/FATHER/GUARDIAN TOLD THEM THEY HAVE SEIZURES OR EPILEPSY, CODE AS 1]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_C1]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_C1]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_C1]</b>

**QT11\_B24** Are you now taking any medicine to control your seizure disorder or epilepsy?

您目前是否在服用任何控制癲癇發作或癲癇病的藥物？

**TB38**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_B25** How many seizures of any type have you had in the last three months?

在過去三個月中，您曾經有過幾次各類癲癇發作？

**TB39**

**[IF R REPORTS ONLY HAVING "AURAS" AND NO SEIZURES, INSTRUCT R TO DISREGARD AURAS. IF R NORMALLY COUNTS "AURAS" AS SEIZURES, ACCEPT THE RESPONSE]**

NO SEIZURE .....	0
ONE SEIZURE .....	1
MORE THAN ONE SEIZURE .....	2
NO LONGER HAVE EPILEPSY/SD .....	3
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT**

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

現在，我要提出有關你昨天吃的食物的問題，包括正餐和零食。

**QT11\_C1** Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?

你昨天吃了幾份水果，例如蘋果或香蕉？

**TE4**

**[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]**

**[IF NEEDED, SAY: "「一份是你自己理解的數量。」"]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_C2** Yesterday, how many servings of French fries, home fries, or hash browns did you eat?

昨天，你吃了幾份炸薯條、煎薯塊或煎薯餅？

**TD14**

**[IF RESPONDENT ASKS SAY: "Do not include potato chips."]**

**[IF RESPONDENT ASKS, SAY: "「請不要包括薯片。」"]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C3:**

**IF QT11\_C2 > 0 THEN DISPLAY "Do not include fried potatoes.";**

**ELSE DO NOT DISPLAY**

**QT11\_C3** [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? {Do not include fried potatoes.}

昨天您吃了幾份蔬菜，例如青菜沙拉、四季豆或馬鈴薯？請不要包括油炸馬鈴薯。

**TE6**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_C4** [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.

昨天，您喝了多少杯或多少罐含糖汽水，例如可樂？請不要包括低卡節食汽水。

**TC28A**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]**

**[IF NEEDED SAY: "請不要包括罐裝或瓶裝果汁或茶。"]**

\_\_\_\_\_ GLASSES, CANS OR BOTTLES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_C5** [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?

[昨天，]您認為您喝了多少杯或多少罐加糖果汁飲料、運動或能量 飲料？

**TC28B**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]**

**[IF NEEDED, SAY: "例如檸檬水、Gatorade、Snapple或Red Bull。"]**

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES, CANS, OR BOTTLES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_C6** In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.

在過去七天內，您有幾次吃快餐食品？包括在學校、家中、快餐店、外賣 店或無需下車的得來速快餐店吃的快餐食品。

**TD25**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]**

**[IF NEEDED, SAY: 「例如您在麥當勞、肯塔基炸雞店、熊貓速食店或塔 可鐘快餐店 (Taco Bell) 吃的食品。」]**

\_\_\_\_\_ TIMES

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C7:**

**IF QT11\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT11\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT11\_C7;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11\_C11;**

**QT11\_C7** Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?

你的學校是否通常向學生提供麥當勞、漢堡王、塔可鐘或必勝客之類 的快餐店供應的食物？

**TC10**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C8:**

**IF QT11\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: "During a typical week, how many times do";  
ELSE DISPLAY "In the past 7 days, how many times did"**

**QT11\_C8** {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?

在過去七天內，您有幾次吃學校餐廳供應的午餐？

在普通上學的一週內，你有幾次吃學校餐廳供應的午餐？

**TD24**

\_\_\_\_\_ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_C9** During the school year, where do you usually eat breakfast — at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

在上學期間，你通常在哪裡吃早餐 — 在家中、學校、餐館還是其他 地方？

**TD20**

**[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS "HOME"]**

HOME .....1  
SCHOOL .....2  
RESTAURANT .....3  
ON THE WAY TO SCHOOL (CAR/BUS/WALKING).....4  
DOES NOT EAT BREAKFAST .....5  
OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....91  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_C10** During the school year, where do you usually eat lunch -- at home, at school, at a restaurant or somewhere else?

在上學期間，您通常在哪裡吃午餐 — 在家中、學校、餐館還是其他地方？

**TD21**

**[INCLUDE WITH RELATIVES, GRANDPARENTS AS “HOME”]**

HOME .....	1
SCHOOL, .....	2
RESTAURANT .....	3
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C11:**

**IF QT11\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**

**ELSE IF QT11\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**ELSE IF QT11\_A5 = 4 (HOME SCHOOLED) SKIP TO QT11\_C18;**

*Only 2012 data are available for items QT11\_C11 to QT11\_C19 (i.e., variables TC46, TC47, TC48, TC49, TC50, TC51, TC52, TC53, TC54) below.*

**QT11\_C11** {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students during lunchtime?

你所在的學校是否在午餐時間向學生免費提供可飲用的水？在你最後一次上學時，你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供可飲用的水？

**TC46**

**[IF NEEDED, SAY: “By free, I mean water that you don’t have to pay for.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “「免費是指你不需要付錢買水。」”]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_C18]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_C18]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_C18]</b>

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C12:****IF QT11\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;****ELSE IF QT11\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT11\_C12** {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from drinking fountains or faucets in the cafeteria or where students eat?

你所在的學校是否在午餐時在學校餐廳或學生用餐的地點向學生免費提供來自飲水機或水龍頭的水？在你最後一次上學時，你所在的學校是否在午餐時在學校餐廳或學生用餐的地點向學生免費提供來自飲水機或水龍頭的水？

**TC47**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C13:****IF QT11\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;****ELSE IF QT11\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT11\_C13** {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from water pitchers?

你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供水罐裝的水？在你最後一次上學時，你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供水罐裝的水？

**TC48**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C14:****IF QT11\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;****ELSE IF QT11\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT11\_C14** [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a spout or dispenser that is attached to the wall?

[你所在的學校是否在午餐時間向學生免費提供可飲用的水]... 來自裝在牆上的水龍頭或飲水機的水？[在你最後一次上學時，你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供可飲用的水]... 來自裝在牆上的水龍頭或飲水機的水？

**TC49**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT11\_C15:****IF QT11\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;****ELSE IF QT11\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT11\_C15**      [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a large container of water with a spout, such as a water cooler?

[你所在的學校是否在午餐時間向學生免費提供可飲用的水]... 來自裝在帶水龍頭的盛水大容器，例如冷卻器的水？

[在你最後一次上學時，你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供可飲用的水]... 來自裝在帶水龍頭的盛水大容器，例如冷卻器的水？

**TC50**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C16:****IF QT11\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;****ELSE IF QT11\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT11\_C16**      {Does/When you were last attending school, did} your school offer free bottled water to students at lunchtime?

你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供瓶裝水？在你最後一次上學時，你所在的學校是否在午餐時向學生免費提供瓶裝水？

**TC51**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_C17:**

**IF QT11\_C12 = 1 (faucets) OR QT11\_C13=1 (pitchers) OR QT11\_C14=1 (wall dispenser) OR QT11\_C15=1 (other dispensers), CONTINUE WITH QT11\_C17 AND;**  
**IF QT11\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**  
**ELSE IF QT11\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;**  
**ELSE SKIP TO QT11\_C18;**

**QT11\_C17** {Does/When you were last attending school, did} your school give out free cups for drinking water during lunchtime?

你所在的學校是否在午餐時向學生供應免費飲水杯？在你最後一次上學時，你所在的學校是否在午餐時向學生供應免費飲水杯？

**TC52**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_C18** Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

你昨天在學校、家中和所有其他地點喝了多少杯水？請將一杯水計算為一杯，將一瓶水計算為兩杯，將從飲水機喝了幾口水計算為不到一杯。請給出你的最佳估計數字。

**TC53**

**[IF NEEDED SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.]**

**[IF NEEDED SAY: “「請包括來自水池、水龍頭、飲水機、或水罐的自來水和Aquafina等瓶裝水。不要包括有添加劑和甜味劑的水。」”]**

\_\_\_\_\_ Glasses

LESS THAN 1 GLASS

(eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) ..... 99

NONE .....0

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO NEXT SECTION]**

**PROGRAMMING NOT QT11\_C19:**

**IF QT11\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN CONTINUE WITH QT11\_C19;  
ELSE GO TO NEXT SECTION;**

**QT11\_C19** On the last day that you were in school, how many glasses of water did you drink at school? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine.

在你最後一天上學時，你在學校喝了多少杯水？請將一杯水計算為一杯，將一瓶水計算為兩杯，將從飲水機喝了幾口水計算為不到一杯。請給出你的最佳估計數字。

**TC54**

**[IF NEEDED SAY: "Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®."]**

**[Do not include flavored sweetened water.]**

**[IF NEEDED SAY: "「請包括來自水池、水龍頭、飲水機、或水罐的自來水和Aquafina等瓶裝水。不要包括有添加劑和甜味劑的水。」"]**

\_\_\_\_\_ Glasses

LESS THAN 1 GLASS

(eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) ..... 99

NONE ..... 0

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY****PROGRAMMING NOTE QT11\_D1:**

**IF QT11\_A5 = 1 (YES, IN SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOMESCHOOLED), CONTINUE WITH QT11\_D1;**

**ELSE IF QT11\_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NO, ON VACATION, REFUSED OR DK), GO TO QT11\_D2**

**QT11\_D1** These next questions are about physical activity.

以下是有關身體活動的問題。

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?

在過去七天內，您有幾天每天總共至少活動60分鐘？請不要包括體育課。

**TE8**

**[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]**

**[IF NEEDED, SAY: 「請將過去七天每一天的活動時間相加，然後告訴我您有幾天至少活動60分鐘。」]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D2:**

**IF QT11\_A5 = 2, 3, -7, OR -8 (NOT IN SCHOOL LAST WEEK, ON VACATION, REFUSED, OR DK), CONTINUE WITH QT11\_D2;**

**ELSE GO TO QT11\_D3**

**QT11\_D2** These next questions are about physical activity.

以下是有關身體活動的問題。

During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.

在普通的一週內，您有幾天每天總共至少活動60分鐘？請不要包括體育課。

**TE49**

**[IF NEEDED, SAY: "Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes."]**

**[IF NEEDED, SAY: 「將過去七天每一天的身體活動時間相加。然後告訴 我您有幾天至少活動60分鐘。」]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D3:**

IF QT11\_A5 = 4 OR QT11\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT11\_D12;

IF QT11\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT11\_D3 AND DISPLAY, "During the school year, do you take";

ELSE CONTINUE WITH QT11\_D3 AND DISPLAY, "Are you currently taking"

**QT11\_D3** {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?

您目前在學校上體育課嗎？您在學年中在學校上體育課嗎？您目前在學校上體育課嗎？

**TE57****[IF NEEDED, SAY: "PE is physical education classes."]****[IF NEEDED, SAY: "PE代表體育課。"]**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO QT11\_D6]****[GO TO QT11\_D6]****[GO TO QT11\_D6]****PROGRAMMING NOTE QT11\_D4:**

IF QT11\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "do";

ELSE DISPLAY "did"

**QT11\_D4** How many days a week {do/did} you have PE?

您每週有幾天上體育課？

**TE58**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D5:**

IF QT11\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) DISPLAY "is";

ELSE DISPLAY "was"

**QT11\_D5** How many minutes long {is/was} your PE class?

你的一節體育課有多少分鐘時間？

**TD26****[IF NEEDED, SAY: "Your best guess is fine.]****[IF NEEDED, SAY: "「請給出你的最佳估計數字。」"]**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF MINUTES [SR: 15-90]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D6:**

IF QT11\_A5 = 4 or QT11\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT11\_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT11\_D12;

IF QT11\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT11\_D6 AND GO TO OPTION B;

ELSE CONTINUE WITH QT11\_D6 AND GO TO OPTION A

**QT11\_D6** A) How many days *in the past week* did you walk home from school?

A) 你在上一週有幾天從學校走路回家？

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk home from school?

B) 在學年中，在普通的一週你有幾天從學校走路回家？

**TD27**

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, "I'll ask about those next."]

[IF R SAYS BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY: “「我接 下來會向你提出這方面的問題。」”]

[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE'S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D7:**

IF QT11\_D6 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT11\_D8;

ELSE IF QT11\_D6 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT11\_D7;

IF QT11\_A5 = 1, DISPLAY “does it”;

IF QT11\_A6 = 1, DISPLAY “did it”

**QT11\_D7** About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?

如果不停下，大約需要多少分鐘可以走到？

**TD28**

[IF NEEDED, SAY: “To walk home from school.”]

[IF NEEDED, SAY: “「從學校走到家中。」”]

\_\_\_\_\_ MINUTES [SR: 1-180]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D8:****IF QT11\_D6 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT11\_D8;****ELSE IF QT11\_D6 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT11\_D9****QT11\_D8** Could you walk home from school in 30 minutes or less?

你能夠在30分鐘以內從學校走到家中嗎？

**TD29**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D9:****IF QT11\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT11\_D9 AND GO TO OPTION B;****ELSE CONTINUE WITH QT11\_D9 AND GO TO OPTION A****QT11\_D9** A) How many days *in the past week* did you bicycle or skateboard home from school?

A) 你在上一週有幾天從學校騎自行車或滑滑板回家？

B) During the school year, on how many days during a typical week do you bicycle or skateboard home from school?

B) 在學年中，在普通的一週你有幾天從學校騎自行車或滑滑板回家？

**TD30****[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D10:**

**IF QT11\_D9 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT11\_D11;**

**ELSE IF QT11\_D9 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT11\_D10;**

**IF QT11\_A5 = 1, DISPLAY “does”;**

**IF QT11\_A6 = 1, DISPLAY “did”**

**QT11\_D10** About how many minutes {did /does} it take you without any stops?

如果不停下，大約需要多少分鐘可以到家？

**TD31**

**[IF NEEDED, SAY: “To bicycle or skateboard home from school.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “「從學校騎自行車或滑滑板回家。」”]**

\_\_\_\_\_ MINUTES [SR: 1-180] **[GO TO QT11\_D12]**

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_D11:**

**IF (QT11\_D6 > 0 DAYS AND QT11\_D7 ≤ 30 MINUTES) OR QT11\_D8 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT11\_D12;**

**ELSE CONTINUE WITH QT11\_D11**

**QT11\_D11** Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?

你能夠在30分鐘以內從學校騎自行車或滑滑板回到家中嗎？

**TD32**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_D12** In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?

在過去三十天內，您是否曾經去公園、遊樂場或開闊的空間？

**TE62**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8



**QT11\_D13** Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?

在您的住處步行可到的地方是否有公園、運動場或開闊的空間？

**TC42**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_D14** The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?

您最後一次去公園、遊樂場或開闊的空間時是否積極地運動？

**TE63**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_D15** Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?

你對以下陳述是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？

The park or playground closest to where I live is safe during the day.

您不穿鞋大約有多重？

**TC25**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "「請盡量估計體重。」"]**

STRONGLY AGREE .....1  
 AGREE .....2  
 DISAGREE .....3  
 STRONGLY DISAGREE .....4  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_D16** The park or playground closest to where I live is safe at night.

離我的住處最近的公園或遊樂場夜間很安全。

**TC26**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "「您是極為贊成、贊成、不贊成還是極不贊成？」"]**

STRONGLY AGREE .....1  
 AGREE .....2  
 DISAGREE .....3  
 STRONGLY DISAGREE .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT11\_D17** Do you feel safe in your neighborhood...

您在所在的社區是否感到安全.....

**TE64**

All of the time, .....1  
 所有的時間、 .....1  
 Most of the time, .....2  
 大多數時間、 .....2  
 Some of the time, or .....3  
 部份時間還是 .....3  
 None of the time? .....4  
 沒有任何時間？ .....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT11\_D18** Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成以下這項陳述？

People in my neighborhood are willing to help each other.

我所在社區的人願意互相幫助。

**TD34**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "「你是非常贊成、贊成、不贊成還是很不贊成這項陳述？」"]**

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT11\_D19** People in this neighborhood can be trusted.

能夠信任這個鄰里社區的人。

**TD36**

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**QT11\_D20** You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.

你可以信任這個鄰里社區的成年人留意孩子的安全，使他們避免遇到麻煩。

**TD37**

STRONGLY AGREE.....1  
 AGREE.....2  
 DISAGREE.....3  
 STRONGLY DISAGREE.....4  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE**

**QT11\_E1** Now I'm going to ask about smoking.

現在，我想向您提出有關抽煙的問題。

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?

您是否曾經抽過煙，甚至只是抽一兩口？

**TC38**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_E4]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_E4]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_E4]

**QT11\_E2** In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

在過去 30 天中，你有多少天抽煙？

**TE19**

NONE .....	0	[GO TO QT11_E4]
1 OR 2 DAYS .....	1	
3-5 DAYS .....	2	
6-9 DAYS .....	3	
10-19 DAYS .....	4	
20-29 DAYS .....	5	
30 DAYS .....	6	
REFUSED .....	-7	
DON'T KNOW .....	-8	

**QT11\_E3** In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?

在過去三十天中當您抽煙時，您每天大約抽多少枝煙？

**TE20**

[IF NEEDED, SAY: "On average."]

[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]

[IF NEEDED, SAY: "「指您在抽煙的日子裡的平均抽煙量。」"]

[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES

REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_E4** Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?

你有沒有喝超過幾口任何含酒精的飲料，例如啤酒、葡萄酒、混合飲料或烈酒？

**TE22**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_E9]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_E9]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_E9]

**QT11\_E5** If we consider one drink to be a can or bottle of beer, a glass of wine, a shot of liquor, or one mixed drink, on how many days in the past 30 days did you have at least one drink of alcohol?

如果一份飲料指一罐或一瓶啤酒、一杯葡萄酒、一劑烈酒或一份 混合飲料，你在過去 30 天內有多少天喝過至少一杯含酒精的飲料？

**TE23**

NONE .....	0	[GO TO QT11_E8]
1 OR 2 DAYS .....	1	
3 - 5 DAYS .....	2	
6 - 9 DAYS .....	3	
10 - 19 DAYS .....	4	
20 - 29 DAYS .....	5	
30 DAYS .....	6	
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_E8]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_E8]

**PROGRAMMING NOTE QT11\_E6:**  
**IF QT11\_A4 = 1 (MALE) GO TO QT11\_E7;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT11\_E6**

**QT11\_E6** How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

在過去30天內，您有多少天在兩三個小時內連續喝 四份或以上 飲料？

**TE24A**

NONE .....	0
1 DAY .....	1
2 DAYS .....	2
3 - 5 DAYS .....	3
6 - 9 DAYS .....	4
10 - 19 DAYS .....	5
20 DAYS OR MORE .....	6
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_E7:**  
**IF QT11\_A4 = 2 (FEMALE), GO TO QT11\_E8;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT11\_E7**

**QT11\_E7** How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?

在過去三十天中，您是否曾經連續（即在一兩個小時內）飲酒五份或五份以上？

**TE24**

NONE .....	0
1 DAY .....	1
2 DAYS .....	2
3 - 5 DAYS .....	3
6 - 9 DAYS .....	4
10 - 19 DAYS .....	5
20 DAYS OR MORE .....	6
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_E8** When you drink alcohol, about how many drinks do you usually have?

當你喝酒時，你通常會喝幾份？

**TE25**

LESS THAN ONE .....	1
1 - 2 DRINKS .....	2
3 - 4 DRINKS .....	3
5 OR MORE DRINKS .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_E9:**  
**IF SC24 = 3 OR 5 (PARENT/LEGAL GUARDIAN REQUESTED THAT TEEN NOT BE ASKED QUESTIONS ABOUT DRUGS), SKIP TO SECTION F;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT11\_E9**

**QT11\_E9** Have you ever tried marijuana, cocaine, sniffing glue, or any other drugs?

您是否曾經嘗試大麻、可卡因、吸食強力膠或任何其他毒品？

**TE28**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_F1]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_F1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_F1]

**QT11\_E10** In the past 12 months have you used marijuana?

在過去十二個月中，您是否曾經吸食大麻？

<b>TC39</b>
-------------

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**SECTION F – MENTAL HEALTH**

**QT11\_F1** The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.

以下是有關您在過去三十天內的感覺的問題。

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

在過去三十天內，您大約每隔多久會感到精神緊張 — 您認為是所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？

**TG11**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_F2** During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

在過去三十天內，您大約每隔多久會感到毫無希望 — 您認為是所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？

**TG12**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_F3** During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

在過去三十天內，你大約每隔多久會感到不安或煩躁？

**TG13**

**[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “ 「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有? 」”]**

ALL .....	1
MOST .....	2
SOME .....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**QT11\_F4** How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

[在過去三十天內，] 你每隔多久會感到非常憂鬱，以致任何事都無法讓你高興起來？

**TG14**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」"]**

ALL.....	1
MOST .....	2
SOME.....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_F5** During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

[在過去三十天內，] 你每隔多久會感到做每件事都非常吃力？

**TG15**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」"]**

ALL.....	1
MOST .....	2
SOME.....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_F6** During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

[在過去三十天內，] 你每隔多久會感到自己毫無價值？

**TG16**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "「所有的時間、大多數時間、部份時間、較少的時間還是從來沒有？」"]**

ALL.....	1
MOST .....	2
SOME.....	3
A LITTLE .....	4
NONE .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_F7** In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?

在過去十二個月中，您是否認為您需要接受情感或精神健康方面的幫助？例如，感到悲哀、焦慮或不安。

**TI11**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_F8** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?

在過去 12 個月中，你有沒有接受過任何心理或情緒方面的諮詢？

**TF11**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_F9:**

**IF QT11\_E4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) OR QT11\_E9 = 1 (DRUG USE EVER) CONTINUE WITH QT11\_F9;  
 ELSE GO TO SECTION G**

**QT11\_F9** In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?

在過去十二個月中，您是否曾經接受任何專業人員提供的戒酒或 戒毒幫助？

**TI13**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION G – SEXUAL BEHAVIORS AND INTERPERSONAL VIOLENCE**

**PROGRAMMING NOTE QT11\_G1:**  
**IF PARENT/GUARDIAN DID *NOT* ALLOW RESPONDENT TO ANSWER SEXUAL BEHAVIOR**  
**QUESTIONS, GO TO QT11\_H1;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT11\_G1**

The next questions are about sexual behaviors. All answers will be kept private and you can refuse to answer any question.

以下是有關性行為的問題。所有的回答都會得到保密，您可以拒絕回答任何問題。

**QT11\_G1** Have you ever had oral sex?

您是否曾經有過口交？

**TH34**

**[IF NEEDED, SAY: "Oral sex is mouth to genital sexual contact, such as mouth to penis or mouth to vagina."]**

**[IF NEEDED SAY: "口交是嘴與生殖器的性接觸，例如嘴與陰莖或嘴與陰道。"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_G2** Have you ever had sexual intercourse?

您是否曾經有過性交？

**TE32**

**[IF NEEDED, SAY: "By sexual intercourse, we mean sex with a penis in a vagina or an anus or rectum."]**

**[IF NEEDED SAY: "性交是指將陰莖插入陰道或肛門或直腸。"]**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QT11\_G12]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT11\_G12]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT11\_G12]**

**QT11\_G3** How old were you when you had sexual intercourse for the first time?

你第一次有性交行為時，是多大歲數？

**TE33**

\_\_\_\_\_ YEARS OLD [HR: 1-17; SR: 10-17]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_G4** In the past 12 months, how many different people did you have sexual intercourse with?

在過去12個月中，您曾經與幾個不同的人性交？

**TE36**

\_\_\_\_\_ PERSON/PEOPLE [HR: 0-90; SR: 0-10]

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_G5:**

**IF QT11\_G4 = 0, -7, OR -8 (NO SEXUAL PARTNERS PAST 12 MONTHS, REF, OR DK) GO TO QT11\_G7;**

**ELSE CONTINUE WITH QT11\_G5;**

**IF QT11\_G4 = 1, DISPLAY "Is that partner male or female?";**

**ELSE, DISPLAY, "In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?"**

**QT11\_G5** {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female?}

在過去12個月中，您的性伴侶是男性、女性還是男女都有？

這個性伴侶是男性還是女性？

**TH29**

MALE .....1

FEMALE .....2

BOTH MALE AND FEMALE .....3

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_G6** Have you had sexual intercourse in the past 3 months?

在過去三個月中，您是否有過性交？

**TH30**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_G7:**

**IF QT11\_G2 = 2, -7, OR -8 (NO SEXUAL INTERCOURSE EVER, DK, OR REFUSE), GO TO QT11\_G12;**

**ELSE IF QT11\_G2 = 1 (YES SEXUAL INTERCOURSE EVER), CONTINUE WITH QT11\_G7;**

**IF MALE, DISPLAY "Have you ever gotten someone";**

**ELSE IF FEMALE, DISPLAY "Have you ever been"**

**QT11\_G7** {Have you ever gotten someone/Have you ever been} pregnant?

你有沒有懷孕過？

你有沒有使得別人懷孕過？

**TE39**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_G9]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_G9]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_G9]

**PROGRAMMING NOTE QT11\_G8:**

**IF QT11\_A4 = 1 (MALE), GO TO QT11\_G9;**

**ELSE IF QT11\_A4 = 2 (FEMALE), CONTINUE WITH QT11\_G8**

**QT11\_G8** Are you currently pregnant?

您目前懷孕了嗎？

**TH43**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_G9** Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

您是否曾經接受過艾茲病毒HIV測試？

**TH31**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_G10** Now thinking about other sexually transmitted diseases, besides HIV, in the past 12 months, have you been tested for a sexually transmitted disease?

在過去一年中，你有沒有做過性病或愛滋病測試？

**TE43**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_G12]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_G12]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_G12]

**QT11\_G11** What were you tested for?

您接受了哪些測試？

**TH32**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: "Any others?"]**

**[PROBE: "還有任何其他測試嗎? "]**

CHLAMYDIA .....	1
GONORRHEA/CLAP .....	2
SYPHILIS/SYPH .....	3
HIV/AIDS .....	4
TRICH (Trichomonas, Trichomoniasis) .....	5
A PANEL – ALL OF THEM .....	6
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

The next questions are about your personal safety and unwanted sexual experiences. Your answers will be kept private and you can refuse to answer any question.

下面是有關你的個人安全和非自願性經歷的問題。我們會對你的回答 保密，你可以拒絕回答任何一個問題。

**QT11\_G12** Have you ever been slapped, kicked, or physically hurt by a boyfriend or girlfriend, not just a friend?

您是否 **曾經** 被男友或女友（不是普通的朋友）掌摑、腳踢或傷 害身體？

**TL3**

**[IF NEEDED, SAY: "This could be someone you see casually or someone you had a relationship with over time."]**

**[IF NEEDED, SAY: " 這包括您偶爾約會的人或與您長期保持關 係的人。"]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_G16]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_G16]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_G16]</b>

**QT11\_G13** Has this happened at all in the past 12 months?

曾經在過去十二個月內發生過這種事情嗎？

**TL4**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_G16]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_G16]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_G16]</b>

**QT11\_G14** In the past 12 months, did this happen more than once?

在過去十二個月中，曾經不止一次發生這種事情嗎？

**TL5**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_G15** The last time this happened, did you talk to anyone about it?

最後一次發生這種事情時，您是否與任何人談到這件事？

**TL6**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H16:**  
**IF PARENT/GUARDIAN REFUSED PERMISSION TO ASK SEX QUESTIONS, GO TO SECTION H;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT11\_G16**

**QT11\_G16** Have you ever been physically forced to have sex when you did not want to?

您是否 **曾經** 在非自願的情況下被強迫進行性交？

**TL8**

**[IF NEEDED SAY, "This includes being forced to have oral sex or sexual intercourse."]**

**[IF NEEDED, SAY: "這包括被迫進行口交或性交。"]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAM NOTE QT11\_G17:**  
**IF QT11\_G16 = 2 (NO), -7 (REF), -8 (DK), GO TO SECTION H;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT11\_G17**

**QT11\_G17** Did you talk to anyone about what happened?

您是否曾經與任何人談到發生的事情？

**TL9**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS**

**QT11\_H1** Now I'm going to ask about health care visits.

現在，我想提出有關健康護理門診的問題。

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

當您生病或者需要獲得健康諮詢時，是否有一個 **常** 去的地方？

**TF1**

**[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_H3]</b>
DOCTOR/MY DOCTOR .....	3	
KAISER .....	4	
MORE THAN ONE PLACE .....	5	
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_H3]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_H3]</b>

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H2:**

**IF QT11\_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT11\_H2 = 1 AND GO TO QT11\_H3;**

**ELSE IF QT11\_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;**

**ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.**

**QT11\_H2** {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

你最常去的是什麼地方－醫生辦公室、診所或醫院診所、急診室或其他地方？

**TF2**

DOCTOR'S OFFICE/KAISER/OTHER HMO.....	1
CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .....	2
EMERGENCY ROOM.....	3
SOME OTHER PLACE (SPECIFY:_____)	91
NO ONE PLACE .....	94
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QT11\_H3:**

**IF QT11\_B11 = 1 OR QT11\_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),  
MARK 'YES=1' ON QT11\_H3 AND GO TO QT11\_H4;  
ELSE CONTINUE WITH QT11\_H3**

**QT11\_H3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

任何一次進醫院急診室是不是因為你的...

**TF3**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_H4** During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

在過去十二個月中，您曾經在醫生處就診幾次？

**TF16**

\_\_\_\_\_ TIMES [RANGE: 0-365]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_H5** When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?

您最後一次接受醫生體檢是什麼時間？

**TF5**

3 MONTHS AGO OR LESS ..... 1  
MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO ..... 2  
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO .... 3  
MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO ..... 4  
MORE THAN 2 YEARS AGO ..... 5  
HAVE NEVER HAD A PHYSICAL ..... 0  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H6:**

**IF QT11\_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT11\_H8;  
ELSE CONTINUE WITH QT11\_H6**

**QT11\_H6** When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?

在您最近一次常規體檢時，您與醫生討論運動或身體活動的問題了嗎?...討論運動或身體活動的問題了嗎？

**TF8H**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_H7** ....about nutrition or healthy eating?

...討論營養或健康飲食的問題了嗎？

**TF8I**

**[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H8:**

**IF QT11\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT11\_H8;  
ELSE GO TO QT11\_H9**

**QT11\_H8** Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

您是否有一位個人醫生或醫療服務提供者擔任您的主要服務提供者？

**TI14**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "「可以是一位全科醫生、專科醫生、醫生助理、護士或其他健康服務提供者。」"]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H9:**

**IF QT11\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QT11\_H4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST ONCE IN PAST 12 MONTHS)] OR [QT11\_H5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)],  
CONTINUE WITH QT11\_H9;  
ELSE GO TO QT11\_H11**

**QT11\_H9** During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor's office with a medical question?

在過去十二個月中，您或者父母一方是否曾經打電話或發電子郵件給醫生診所，詢問醫療問題？

**TI15**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_H11]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_H11]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_H11]</b>

**QT11\_H10** How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...

您在需要時獲得對您的醫療問題答覆的頻率有多高？您認為是.....

**TI16**

Never, .....	1
從未、 .....	1
Sometimes, .....	2
有時、 .....	2
Usually, or .....	3
通常還是 .....	3
Always? .....	4
總是？ .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QA11\_H11:**  
**IF QT11\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT11\_H11;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11\_H13**

**QT11\_H11** How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...

你的醫生或醫療服務提供者仔細傾聽你的意見的頻率有多高？你認為是.....

**TH44**

Never,.....	1
從來沒有、 .....	1
Sometimes, .....	2
有時、 .....	2
Usually, or .....	3
經常、還是 .....	3
Always? .....	4
總是？ .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_H12** How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...

你的醫生或醫療服務提供者向你清楚地解釋你需要如何護理自身的健康的頻率有多高？  
 你認為是.....

**TH45**

Never,.....	1
從未、 .....	1
Sometimes, .....	2
有時、 .....	2
Usually, or .....	3
通常、還是 .....	3
Always? .....	4
總是？ .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H13:**

**IF TEINSURE = 1 OR QT11\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN  
CONTINUE WITH QA11\_H13;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11\_H16  
IF QT11\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;  
ELSE DISPLAY “a”**

**QT11\_H13** In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

在過去12個月中，你是否曾經因為生病或受傷嘗試預約在兩天內看醫生或醫療服務提供者？

**TH49**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]**

**[IF NEEDED SAY: “「請勿包括緊急護理或急診護理就診。我只是詢問有關普通預約就診的情況。」”]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_H15]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_H15]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_H15]</b>

**QT11\_H14** How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

你在兩天內能夠約見醫生的頻率有多高？你認為是.....

**TH46**

Never, .....	1	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
從未、 .....	1	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
Sometimes, .....	2	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
有時、 .....	2	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
Usually, or .....	3	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
通常、還是 .....	3	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
Always? .....	4	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
總是？ .....	4	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO PN QT11_H16]</b>

**PROGRAMMING NOTE QA11\_H15:**

**IF QT11\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;  
ELSE DISPLAY “a”**

**QT11\_H15** Could you get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days if you needed to?

你是否能在需要時在兩天內約見你的醫生或醫療服務提供者？

**TH51**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H16:**

**IF QT11\_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11\_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT11\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT11\_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT11\_H16;  
ELSE GO TO QT11\_H17**

**QT11\_H16** Is there anyone at your doctor's office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?

在您的醫生辦公室或診所是否有人幫助協調其他醫生對您提供的護理或服務，例如測試或治療？

**TI17**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_H17** During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

在過去十二個月中，您是否曾經延遲或沒有領取醫生為您開的處方藥？

**TI18**

YES .....1  
NO .....2 [GO TO QT11\_H20]  
REFUSED ..... -7 [GO TO QT11\_H20]  
DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT11\_H20]

**QT11\_H18** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?

醫療費用或沒有保險是不是您延遲或沒有領取處方藥的一個原因？

**TI21**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_H20]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_H20]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_H20]

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H19:**

**IF QT11\_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11\_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT11\_H19;  
ELSE GO TO QT11\_H20**

**QT11\_H19** Was this prescription for your asthma?

這是治療您的哮喘的處方藥嗎？

**TI19**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_H20** During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed?

在過去十二個月中，您是否曾經延遲或沒有接受任何您認為必要的醫療護理？

**TF9**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_I1]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_I1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_I1]

**QT11\_H21** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?

缺少醫療費或沒有保險是不是您延遲或無法獲得您認為自己需要的醫療護理的一個原因？

**TF22**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_I1]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_I1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_I1]

**PROGRAMMING NOTE QT11\_H22:**

**IF QT11\_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT11\_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT11\_H22;  
ELSE GO TO QT11\_I1**

**QT11\_H22**      Was this medical care for your asthma?

這是為您的哮喘提供的醫療護理嗎？

**TI20**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8



**SECTION I - DENTAL HEALTH**

**QT11\_I1** About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include dental hygienists and all types of dental specialists.

自從您上一次看牙醫或去牙醫診所以來已經有多長時間？請包括牙科保健員及各類專科牙醫。

<b>TF14</b>
-------------

HAVE NEVER VISITED.....	0	
6 MONTHS AGO OR LESS.....	1	[GO TO QT11_J1]
MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO.....	2	[GO TO QT11_J1]
MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO.....	3	
MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO.....	4	
MORE THAN 5 YEARS AGO.....	5	
REFUSED.....	-7	[GO TO QT11_J1]
DON'T KNOW.....	-8	[GO TO QT11_J1]

**PROGRAM NOTE QT11\_I2:**

**IF QT11\_I1 = 1 (≤ 6 MONTHS AGO) OR 2 (MORE THAN 6 MONTHS – 1 YEAR AGO), GO TO QT11\_J1;**

**ELSE IF QT11\_I1 = 0 (NEVER VISITED) OR 3 (MORE THAN 1-2 YEARS AGO) OR 4 (MORE THAN 2-5 YEARS AGO) OR 5 (MORE THAN 5 YEARS AGO), CONTINUE WITH QT11\_I2;**

**AND IF QT11\_I1 ≥ 3 DISPLAY “in the past year”**

**QT11\_I2** What is the main reason you haven't visited a dentist {in the past year}?

您去年沒有看牙醫的主要原因是什麼？

<b>TM1</b>
------------

COST, COULD NOT AFFORD.....	1
NO INSURANCE.....	2
DID NOT HAVE A DENTIST, NONE AVAILABLE....	3
FEAR, PAIN, NERVOUSNESS.....	4
NO TRANSPORTATION, TOO FAR AWAY.....	5
NO PROBLEMS WITH TEETH.....	6
OTHER (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED.....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II****QT11\_J1**

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

為了確保我們包括了加州的所有人種及種族，我最後需要問幾個 有關你的背景的問題。

Are you Latino or Hispanic?

你是拉丁裔或西裔嗎？

**T11**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "「例如，墨西哥人或中南美洲人？」"]**

YES .....	1	
NO .....	2	<b>[GO TO QT11_J3]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_J3]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_J3]</b>

**QT11\_J2**

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

您的拉丁裔或西裔祖籍或原國籍是哪里？例如，墨西哥人、薩爾瓦多 人、古巴人、洪都拉斯人 — 如果有一個以上原國籍，請將所有的原國 籍告訴我。

**T11A**

**[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...	1
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
OTHER LATINO (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_J3:**

**IF QT11\_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;  
IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT11\_J3, CONTINUE  
WITH PROGRAMMING NOTE QT11\_J4;  
ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**QT11\_J3** {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

{You said you are Latino or Hispanic.} 另外，請告訴我您會使用以下哪一項或幾項來描述您自己：夏威夷土著人、其他太平洋群島人、美洲印地安人、阿拉斯加土著人、亞洲人、黑人、非裔美國人還是白人？

T12
-----

**[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

WHITE.....	1	<b>[GO TO QT11_J11]</b>
BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	2	<b>[GO TO QT11_J11]</b>
ASIAN .....	3	<b>[GO TO QT11_J7]</b>
AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE .....	4	<b>[GO TO QT11_J4]</b>
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	5	<b>[GO TO QT11_J8]</b>
NATIVE HAWAIIAN .....	6	<b>[GO TO QT11_J11]</b>
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91	<b>[GO TO QT11_J11]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_J11]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_J11]</b>

**PROGRAMMING NOTE QT11\_J4:**

**IF QT11\_K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT11\_J4;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11\_J7**

**QT11\_J4** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

您說您是美洲印地安人或阿拉斯加原住民，您屬於哪一個部落？如果您屬於一個以上部落，請告訴我所有這些部落。

**TI2A**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

APACHE .....	1
BLACKFEET .....	2
CHEROKEE .....	3
CHOCTAW.....	4
MEXICAN AMERICAN.....	5
NAVAJO.....	6
POMO .....	7
PUEBLO.....	8
SIOUX .....	9
YAQUI .....	10
OTHER TRIBE [Ask for spelling]	
(SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_J5** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

你是聯邦或州認可部落的註冊成員嗎？

**TI2B**

YES .....	1	
NO.....	2	<b>[GO TO QT11_J7]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO QT11_J7]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO QT11_J7]</b>

**QT11\_J6** Which tribe are you enrolled in?

您是在哪一個部落註冊的?

**TI2C**

<b>APACHE</b>	
MESCALERO APACHE, NM .....	1
APACHE (NOT SPECIFIED) .....	2
OTHER APACHE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	3
<b>BLACKFEET</b>	
BLACKFOOT/BLACKFEET .....	4
<b>CHEROKEE</b>	
WESTERN CHEROKEE .....	5
CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....	6
OTHER CHEROKEE [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	7
<b>CHOCTAW</b>	
CHOCTAW OKLAHOMA .....	8
CHOCTAW (NOT SPECIFIED) .....	9
OTHER CHOCTAW [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	10
<b>NAVAJO</b>	
NAVAJO (NOT SPECIFIED) .....	11
<b>POMO</b>	
HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA ..	12
SHERWOOD VALLEY RANCHERIA .....	13
POMO (NOT SPECIFIED) .....	14
OTHER POMO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	15
<b>PUEBLO</b>	
HOPI .....	16
YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS.....	17
PUEBLO (NOT SPECIFIED) .....	18
OTHER PUEBLO [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	19
<b>SIOUX</b>	
OGLALA/PINE RIDGE SIOUX .....	20
SIOUX (NOT SPECIFIED) .....	21
OTHER SIOUX [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	22
<b>YAQUI</b>	
PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA.....	23
YAQUI (NOT SPECIFIED) .....	24
OTHER YAQUI [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	25
<b>OTHER</b>	
OTHER [Ask for spelling] (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW.....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_J7:**  
**IF QT11\_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT11\_J7;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11\_J8**

**QT11\_J7** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

您說您是亞洲人，您屬於哪一個民族？例如中國人、菲律賓人、越南人。如果您屬於一個以上民族，請告訴我所有這些民族。

**TI2D**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

BANGLADESHI.....	1
BURMESE .....	2
CAMBODIAN .....	3
CHINESE .....	4
FILIPINO .....	5
HMONG .....	6
INDIAN (INDIA) .....	7
INDONESIAN.....	8
JAPANESE .....	9
KOREAN .....	10
LAOTIAN .....	11
MALAYSIAN.....	12
PAKISTANI .....	13
SRI LANKAN.....	14
TAIWANESE .....	15
THAI .....	16
VIETNAMESE .....	17
OTHER ASIAN (SPECIFY: _____).....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_J8:**  
**IF QT11\_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT11\_J8;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT11\_J9**

**QT11\_J8** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

你說你是太平洋島嶼人，你屬於哪一個具體族裔？例如 薩摩亞人、湯加人或關島人。如果你有一種以上族裔的血統，請全部告訴我。

**TI2D1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	1
GUAMANIAN .....	2
TONGAN.....	3
FIJIAN .....	4
OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_J9:**

IF QT11\_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT11\_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT11\_J9;  
 ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT11\_J3 OR QT11\_J7 OR QT11\_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT11\_J9;  
 ELSE GO TO QT11\_J10;  
 FOR QT11\_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT11\_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"

**QT11\_J9** You said that you are: [RESPONSES FROM QT11\_J2, QT11\_J3, QT11\_J7, QT11\_J8].  
 Do you identify with any one race in particular?

您曾經說您是: [RESPONSES FROM QT11\_J2, QT11\_J3, QT11\_J7, QT11\_J8]. 您是否  
 認同任何一個特定的種族?

<b>TI2F</b>
-------------

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_J11]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_J11]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_J11]

**QT11\_J10** Which do you most identify with?

你說你是：其中你最認同哪一個族裔？

**TI2E**

[IF R IS UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER OPTION "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

MEXICAN/MEXICANO .....	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN.....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
LATINO, OTHER SPECIFY .....	13
LATINO .....	14
NATIVE HAWAIIAN .....	16
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	18
ASIAN .....	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY .....	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE .....	31
CAMBODIAN .....	32
CHINESE .....	33
FILIPINO .....	34
HMONG .....	35
INDIAN (INDIA) .....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE .....	38
KOREAN .....	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI .....	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE .....	44
THAI .....	45
VIETNAMESE .....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN.....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**PROGRAMMING NOTE QT11\_J11:**

**IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT11\_J15;  
ELSE CONTINUE WITH QT11\_J11**

**QT11\_J11** In what country were you born?

您是在哪一個國家出生的？

**T13**

UNITED STATES.....	1
AMERICAN SAMOA .....	2
CANADA .....	3
CHINA .....	4
EL SALVADOR .....	5
ENGLAND .....	6
FRANCE .....	7
GERMANY .....	8
GUAM .....	9
GUATEMALA .....	10
HUNGARY .....	11
INDIA.....	12
IRAN.....	13
IRELAND.....	14
ITALY .....	15
JAPAN.....	16
KOREA.....	17
MEXICO .....	18
PHILIPPINES .....	19
POLAND .....	20
PORTUGAL .....	21
PUERTO RICO .....	22
RUSSIA.....	23
TAIWAN .....	24
VIETNAM .....	25
VIRGIN ISLANDS .....	26
OTHER (SPECIFY:.....)	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_J12:**

**IF QT11\_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT11\_J15;  
ELSE CONTINUE WITH QT11\_J12**

**QT11\_J12** Are you a citizen of the United States?

以下是有關公民及移民身份的兩個問題。您的回答會予以保密，不會向移民局報告。  
您是美國公民嗎？

**T14**

YES .....1 **[GO TO QT11\_J14]**  
NO .....2  
APPLICATION PENDING .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_J13** Are you a permanent resident with a green card?

你是持有綠卡的永久居民嗎？

**T15**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]**

**[IF NEEDED, SAY: 人們一般把它稱作“綠卡”，  
但它的顏色可以是粉紅色、藍色或白色的。]**

YES .....1  
NO .....2  
APPLICATION PENDING .....3  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_J14** About how many years have you lived in the United States?

您在美國居住大約多少年了？

**T16**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

**T16YR**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

**T16FMT**

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_J15** What languages do you speak at home?

你在家中使用哪種語言交談？

T17
-----

**[CODE ALL THAT APPLY]**

**[PROBE: “Any others?”]**

**[PROBE: “「還有其他語言嗎？」”]**

ENGLISH .....	1
SPANISH .....	2
CANTONESE .....	3
VIETNAMESE .....	4
TAGALOG .....	5
MANDARIN .....	6
KOREAN .....	7
ASIAN INDIAN LANGUAGES .....	8
RUSSIAN .....	9
OTHER1 (SPECIFY: _____) .....	91
OTHER2 (SPECIFY: _____) .....	92
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS**

**QT11\_K1** The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.

下一節是有關自我傷害的想法。再說一遍，如果提出的任何問題使您感到不安，您不需要回答。

Have you ever seriously thought about committing suicide?

您是否曾經認真地考慮過自殺的問題？

**TK1**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_L1]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_L1]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_L1]

**QT11\_K2** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

您在過去十二個月內的任何時間是否認真地考慮過自殺的問題？

**TK2**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_K4]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_K4]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_K4]

**QT11\_K3** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

您在過去兩個月的任何時間是否曾經認真地考慮過自殺的問題？

**TK3**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_K4** Have you ever attempted suicide?

您是否曾經嘗試過自殺？

**TK4**

YES .....	1
NO .....	2
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_K5:**

**IF (QT11\_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT11\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
 IF (QT11\_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT11\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
 IF QT11\_K3 = 1 AND (QT11\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
 ELSE CONTINUE WITH QT11\_K5**

**QT11\_K5** Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

您在過去十二個月內的任何時間是否曾經嘗試過自殺？

**TK5**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SUICIDE RESOURCE:**

**We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).**

如果您希望與人討論有關自殺的想法或企圖，您可以撥打我們的免費 電話號碼 **1-800-273-TALK (8255)**，每天二十四小時有人提供幫助您的資訊。

**Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org).**

您還可以查閱我們的網站，查找有關獲取幫助的資訊，該網址是 [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)。

**QT11\_K6** Would you like to discuss your thoughts with this person?

您是否願意與這個人討論您的想法？

**TK7**

YES .....1 [GO TO SUICIDE PROTOCOL]  
 NO .....2 [GO TO QT11\_L1]  
 REFUSED- .....7 [GO TO QT11\_L1]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT11\_L1]

**POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:**

**IF (QT11\_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT11\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT11\_L1 (NEXT SECTION);  
 ELSE CONTINUE WITH QT11\_K6**

## SECTION L – ADULT SUPERVISION, ROLE MODELS, CIVIC ENGAGEMENT, AND RESILIENCY

**QT11\_L1** About how often is there an adult around during your after-school hours? Would you say:

你在課後有多長時間會有成年人在你的身旁？你會說.....

**TH5**

Always, .....	1
所有的時間, .....	1
Most of the time, .....	2
多數時間, .....	2
Some of the time, .....	3
有時, .....	3
Almost never, or .....	4
幾乎從來沒有, 或 .....	4
Never? .....	5
從來沒有? .....	5
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_L2** Is there a person you know or have read about that you admire and would want to be like?

這個人是一位家庭成員、運動員、娛樂界人士、教師、與您年齡相仿的朋友還是其他人？

**TH22**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT11_L5]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT11_L5]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT11_L5]

**PROGRAM NOTE QT11\_L3:**

**IF QT11\_L2 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED OR DK) GO TO QT11\_L5;  
ELSE CONTINUE WITH QT11\_L3**

**QT11\_L3** Is this person a family member, an athlete, an entertainer, a teacher, a friend your own age, or someone else?

這個人是一位家庭成員、運動員、娛樂界人士、教師、與您年齡相仿的朋友還是其他人？

**TH23**

FAMILY MEMBER .....	1
ATHLETE .....	2
ENTERTAINER .....	3
TEACHER .....	4
FRIEND .....	5
OTHER (SPECIFY: _____) .....	91
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_L4** For how many years have you admired this person?

你欽佩這個人已經有多少年？

**TJ1**

\_\_\_\_\_ YEARS

LESS THAN ONE YEAR ..... 91

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_L5** In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?

在過去十二個月中，您是否曾經做過任何義工或提供過任何不領取報酬的社區服務？

**TH21**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**QT11\_L6** In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like the YMCA or Boys or Girls Club?

在過去十二個月內，你是否曾參加任何校外俱樂部或組織（除運動外），例如青年基督教協會（YMCA）、男孩俱樂部或女孩俱樂部？

**TL10**

YES .....1

NO .....2

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT11\_L7:**

**IF QT11\_A5 = 1 OR QT11\_A6 = 1 THEN CONTINUE WITH QT11\_L7;  
ELSE GO TO QT11\_M1**

**QT11\_L7** How true do you feel the next statements are about your school and things you might do there: At my school, there is a teacher or some other adult...

你認為以下有關你的學校和你可能在學校做的事情的陳述在多大程度符合實際情況？學校中有一位老師或其他成年人.....

Who really cares about me. Would you say this is...

真正關心我。你認為這是.....

**TH8**

Not at all true .....	1
完全不符合、 .....	1
A little true .....	2
有一點符合、 .....	2
Pretty much true, or .....	3
大部份符合還是 .....	3
Very much true? .....	4
完全符合實際情況? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_L8** Who notices when I'm not there. Is this

當我不在時會注意到我的缺席。這是.....

**TH9**

Not at all true .....	1
完全不符合、 .....	1
A little true .....	2
有一點符合、 .....	2
Pretty much true, or .....	3
大部份符合還是 .....	3
Very much true? .....	4
完全符合實際情況? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8



**QT11\_L9** Who listens to me when I have something to say...

當我有話要說時會聽我講。這是....

**TH10**

Not at all true .....	1
完全不符合、 .....	1
A little true .....	2
有一點符合、 .....	2
Pretty much true, or .....	3
大部份符合還是 .....	3
Very much true? .....	4
完全符合實際情況? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_L10** Who tells me when I do a good job.

當我表現很好時會表揚我。

**TH11**

**[IF NEEDED, READ: “Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “「完全不符合、有一點符合、大部份符合還是完全符合實際情況? 」”]**

NOT AT ALL TRUE .....	1
A LITTLE TRUE .....	2
PRETTY MUCH TRUE, OR .....	3
VERY MUCH TRUE? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_L11** Who always wants me to do my best.

總是希望我盡自己的最大努力。

**TH12**

**[IF NEEDED, READ: “Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?”]**

**[IF NEEDED, SAY: “「完全不符合、有一點符合、大部份符合還是完全符合實際情況? 」”]**

NOT AT ALL TRUE .....	1
A LITTLE TRUE .....	2
PRETTY MUCH TRUE, OR .....	3
VERY MUCH TRUE? .....	4
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**QT11\_L12** Who notices when I'm in a bad mood.

當我情緒不好時會覺察到。

**TH13**

**[IF NEEDED, READ: "Not at all true, a little true, pretty much true, or very much true?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "「完全不符合、有一點符合、大部份符合還是完全符合實際情況？」"]**

NOT AT ALL TRUE.....1  
A LITTLE TRUE .....2  
PRETTY MUCH TRUE, OR.....3  
VERY MUCH TRUE?.....4  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**SECTION M - CLOSING**

**QT11\_M1** Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?

我的問題問完了。謝謝您的耐心合作。最後，我想問一下，您是否願意今後參加本項研究的一次後續調查？

**TI10**

YES .....1  
 MAYBE/PROBABLY YES .....2  
 DEFINITELY NOT .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:**  
**IF QT11\_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;**  
**ELSE GO TO CLOSE**

**SUICIDE RESOURCE 2:**

**QT11\_M2** As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is **1-800-273-TALK (8255)**.

我前面已經說過，如果您希望與人談論有關自殺的想法或企圖的問題，有人可以每天二十四小時向您提供資訊，為您提供幫助。該免費電話號碼是 1-800-273-TALK (8255)。

Or you can visit their website at [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org).

您也可以查閱他們的網站 [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)。

Would you like to speak with someone now?

您現在希望與人交談嗎？

**TM4**

YES ..... 1[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]  
 NO .....2 [GO TO CLOSE]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO CLOSE]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO CLOSE]

**CLOSE**

Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Brown, who heads the study. Would you like the number?

謝謝！您已經幫助我們完成了一項極為重要的健康調查。如果您有任何問題，請與本項研究負責人Brown博士聯絡。您希望要他的電話號碼嗎？

T19
-----

**[IF YES, SAY: "Dr. Brown can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]**

**[IF NO, SAY: "Goodbye"]**

**[IF 'YES', SAY: 「您可以撥免費電話號碼 1-866-275-2447，與Brown 博士聯絡。」]**

**[IF NO, SAY: "Goodbye"]**

**[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]**

A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION, ..... 1

A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR ..... 2

NEITHER ..... 3

DON'T KNOW .....-8

[END]